



Број: 05-05-1- 4201-2/10
Сарајево, 08. новембар 2010. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 08.11.2010			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Predni broj	Broj priloga
01,02-02/10-1236/10			

S

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Катар о избегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, 21. јула 2010. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за прихватање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

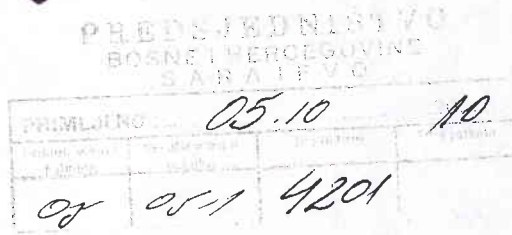
С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-15755-3/10
Сарајево, 25. октобар 2010.године



ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Државе Катар о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Државе Катар о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању фискалне утаје у односу на порезе на доходак, те Мишљење Уреда за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине на Нацрт одлуке о његовој ратификацији и обавјештење да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 75. сједници одржаној 07. јула 2010.године донијело Одлуку број: 01-05-1-2019-21/10 о прихватању споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Катар о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак, те о истом за потписивање овластило Драгана Вранкића, министра финансија и трезора БиХ. Споразум је потписан у Сарајево 21. јула 2010.године.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 135. сједници одржаној 19. октобра 2010.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Државе Катар о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању фискалне утаје у односу на порезе на доходак.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Споразума.

Прилога: 22.



СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ

САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

И

ВЛАДЕ ДРЖАВЕ КАТАР

**О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА И СПРЕЧАВАЊУ
УТАЈЕ ПОРЕЗА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Државе Катар, желећи да закључе Споразум о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу не порезе на доходак,

споразумјеле су се о слиједећем:

Члан 1.

ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

Овај споразум се примјењује на лица која су резиденти једне или обје државе Уговорнице.

Члан 2.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

- (1) Овај Споразум се примјењује на порезе на доходак наметнуте у име државе Уговорнице или њених политичких јединица или локалних власти, без обзира на начин наплате.
- (2) Порезима на доходак сматрају се сви порези који су неметнути на укупан доходак или на дијелове дохотка.
- (3) Постојећи порези на које се примјењује овај споразум су посебно:
 - а) у Босни и Херцеговини:
 - порез на добит и
 - порез на доходак(у даљем тексту: "босанскохерцеговачки порез")
 - б) у Држави Катар:
 - порез на доходак(у даљем тексту: "катарски порез")
- (4) Споразум се такође примјењује и на исте или битно сличне порезе који су послје потписивања овог споразума наметнути поред или умјесто постојећих пореза. Надлежни органи држава Уговорница обавијестити ће једни друге о значајним промјенама у њиховим пореским законима.

Члан 3.

ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

- (1) За потребе овог споразума, уколико контекст друкчије не захтијева:
 - а) изрази "држава Уговорница" и "друга држава Уговорница", Босну и Херцеговину или Катар, зависно од контекста;
 - б) Израз «Босна и Херцеговина» означава Државу Босну и Херцеговину;

- c) израз "Катар" означава тле, унутрашње воде, територијално море, укључујући и морско дно и под-површински слој тла, ваздушни простор над њима, ексклузивну економску зону и обалу Државе Катар, над којима Држава Катар врши суверена права и јурисдикцију у складу са одредбама међународног права и националних закона и прописа државе Катар;
- d) израз "политичка јединица", у случају Босне и Херцеговине означава ентитете Федерацију Босне и Херцеговине и Републику Српску и Дистрикт Брчко Босне и Херцеговине;
- e) израз "држављанин" означава:
 - (и) било која физичка особа које посједује држављанство државе Уговорнице;
 - (ии) било која правна особа, партнерство или удружење која такав статус стиче према закону на снази у држави Уговорници;
- f) израз "лице" обухвата физичко лице, компанију или било које тијело лица које је третирано као правно лице у сврху пореза, а такође укључује и државу Уговорницу и било кој у њену политичку јединицу или локалну власт
- g) израз "компанија" означава предузеће или било коју правну особу која се сматра правном за пореске сврхе;
- h) изрази "предузеће државе Уговорнице" и "предузеће друге државе Уговорнице" означавају предузеће којим управља резидент државе Уговорнице, односно резидент друге државе Уговорнице;
- i) израз "међународни саобраћај" означава превоз поморским бродом, ријечним бродом, авионом или друмским возилом, којег обавља предузеће државе Уговорнице, осим ако се поморски брод, ријечни брод, авион или друмско возило користи искључиво између мјеста у другој држави Уговорници;
- j) израз "надлежни орган" означава:
 - у Босни и Херцеговини: Министарство финансија и трезора или његов овлаштени представник, и
 - у Држави Катар: Министар финансија или његов овлаштени представник.

- (2) Када држава Уговорница примјењује овај споразум, савки израз који у њему није дефинисан има значење које има у то вријеме у складу са законом те државе у односу на порезе на које се овај споразум примјењује. Свако значење према важећим пореским законима те државе има предност у односу на значење које том изразу дају други закони те државе.

Члан 4. РЕЗИДЕНТ

- (1) За потребе овог споразума, израз "резидент Уговорне државе", означава лице које, у складу са законима те државе, подлијеже опорезивању у тој држави на основу свог пребивалишта, боравишта, мјеста управе или било којег другог критерија сличне природе. Овај израз не укључује лице које у тој држави подлијеже опорезивању само на доходак из извора у тој држави.

(2) Ако је према одредбама става 1 физичко лице резидент обје Уговорне државе, њен статус се одређује на слиједећи начин:

- a) сматра се да је резидент само оне државе у којој има стално мјесто становања; ако има стално мјесто становања у обје државе, сматра се да је резидент само оне државе са којом има тјешње личне и економске везе (средиште животних интереса);
- b) ако се не може одредити у којој држави има средиште животних интереса или ако ни у једној држави нема стално мјесто становања, сматра се да је резидент државе у којој има уобичајено мјесто становања;
- c) ако има уобичајено мјесто становања у обје државе или ни у једној од њих, сматра се резидентом државе чији је држављанин;
- d) ако се статус резидента физичког лица не може утврдити у складу са одредбама подставова (а), (б) и (ц), надлежни органи Уговорних држава ће ријешити питање заједничким договором.

(3) Ако је у складу са одредбама става 1, лице, осим физичког лица, резидент обје државе Уговорнице, сматра се да је резидент државе Уговорнице у којој се налази њено мјесто стварне управе.

Члан 5. СТАЛНА ЈЕДИНИЦА

(1) Израз "стална јединица", за потребе овог споразума, означава стално мјесто пословања преко кога предузеће државе Уговорнице у потпуности или дјелимично обавља посао у другој држави Уговорници.

(2) Израз "стална јединица" подразумева слиједеће:

- a) мјесто управе,
- b) филијала,
- c) пословница,
- d) фабрика,
- e) радионица,
- f) просторије кориштене као продајна мјеста,
- g) фарма или плантажа,
- h) рудник, извор нафте или гаса, каменолом или друго мјесто истраживања, кориштења и црпљења природних богатстава.

(3) Градилиште, грађевински, монтажни или инсталациони пројекат или надзорне активности у вези с тим чине сталну јединицу, али само ако такво градилиште, пројекат или активности трају више од шест мјесеци.

(4) Независно од предходних одредаба овог члана, израз "стална јединица" не подразумева:

- i) употребу објеката искључиво у сврху складиштења, излагања или достављања добара или робе која припада предузећу;
- j) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху складиштења, излагања или достављања;
- k) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху прераде од стране другог предузећа;
- l) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прикупљања информација за предузеће;
- m) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху оглашавања, пружања информација, научног истраживања или сличних активности припремног или помоћног карактера, за предузеће;
- n) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху комбинације дјелатности наведених у тачкама и) до м) овог става, под условом да је укупна дјелатност сталног мјеста пословања која настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

(5) Независно од одредаба 1 и 2 овог члана, ако лице, осим за ступника са самосталним статусом на кога се примјењује став 7, дјелује у име предузећа и посједује и уобичајено користи у држави Уговорници овлаштење да закључује уговоре у име тог предузећа, сматраће се да то предузеће има сталну јединицу у тој држави у односу на било које дјелатности које то лице предузима за предузеће, осим ако дјелатности тог лица ограничене на оне поменуте у ставу 4 које, ако се и зводе преко сталног мјеста пословања не би то стално мјесто пословања чиниле сталном јединицом према одредбама тог става.

(6) Независно од одредаба из овог члана, осигуравајућа компанија државе Уговорнице, осим у случајевима реосигурања, ће се сматрати да има сталну јединицу у другој држави Уговорници ако наплаћује премије на територији те друге државе Уговорнице или ако осигурава од ризика у тој држави преко особе која није агент независног статуса на којег се примјењује став 6.

(7) Не сматра се да предузеће има сталну јединицу у држави Уговорници само зато што у тој држави обавља своје послове преко посредника, генералног комисионог заступника или другог посредника са самосталним статусом, уколико те особе дјелују у оквиру својих уобичајених пословних дјелатности.

(8) Чињеница да компанија која је резидент државе Уговорнице контролише или је под контролом компаније која је резидент друге државе Уговорнице или која обавља пословање у тој држави (преко сталне јединице или на други начин) сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном јединицом друге компаније.

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ

- (1) Доходак који оствари резидент државе Уговорнице од непокретне имовине (укључујући доходак од пољопривреде и шумарства) која се налази у другој држави Уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

- (2) Израз "непокретна имовина" има значење у складу са законом државе Уговорнице у којој се односна имовина налази. Овај израз у сваком случају укључује имовину која припада непокретној имовини, сточни фонд и опрему која се користи у пољопривреди и шумарству, права на која се примјењују одредбе опћег Закона о земљишној својини, плодуживање непокретне имовине и права на промјењива или стална плаћања као накнаде за искориштавање или права на искориштавање минералних налазишта, изворишта и других природних богатстава. Поморски бродови, рјечни бродови, авиони и цестовна возила не сматрају се непокретном имовином.
- (3) Одредбе става 1 примјењују се на доходак који се оствари непосредним кориштењем, изнајмљивањем или другим начином кориштења непокретне имовине.
- (4) Одредбе ставова 1 и 3 овог члана примјењују се и на доходак од непокретне имовине предузећа, као и на доходак од непокретне имовине кориштене за извођење самосталних личних дјелатности.

Члан 7. ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА

- (1) Добит предузећа државе Уговорнице опорезује се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави Уговорници преко сталне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој Уговорној држави на поменути начин, добит предузећа може се опорезивати у тој другој држави, али само до износа који се приписује тој сталној јединици.
- (2) Зависно од одредаба става 3 овог члана, ако предузеће државе Уговорнице обавља пословање у другој држави Уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, у свакој држави Уговорници се тој сталној јединици приписује добит коју би могла остварити да је била одвојено и посебно предузеће које се бави истим или сличним дјелатностима, под истим или сличним условима да је пословала потпуно самостално са предузећем, чија је стална јединица.
- (3) При одређивању добити сталне јединице, признају се као одбици рошкови који су направљени за потребе сталне јединице, укључујући трошкове управљања и опште административне трошкове, било у држави у којој се налази стална јединица или на другом мјесту, а који су одобрени према одредбама домаћег закона државе Уговорнице у којој се налази стална јединица.
- (4) Уколико је уобичајено да се у држави Уговорници добит која се приписује сталној јединици одређује на темељу расподеле укупне добити предузећа његовим дијеловима, став 2 овог члана не спречава ту државу Уговорницу да таквом уобичајеном расподјелом одреди добит која се опорезује. Усвојени метод расподеле, међутим, ће бити такав да резултат буде у складу са принципима из овог члана.

(5) Сталној јединици не приписује се добит ако та стална јединица само купује добра или робу за предузеће.

(6) За потребе предходних ставова овог члана, добит која се приписује сталној јединици одређује се истом методом из године у годину, осим ако не постоји оправдан и довољан разлог да се поступи другачије.

(7) Ако добит обухвата поједине приходе који су регулисани посебним члановима овог споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 8. МЕЂУНАРОДНИ САОБРАЋАЈ

(1) Добит од кориштења поморских бродова, ријечних бродова, авиона или идрумских возила у међународном саобраћају опорезује се само у држави Уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.

(2) Добит од кориштења ријечних бродова у унутрашњим пловним путевима опорезују се само у држави Уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.

(3) Ако се сједиште стварне управе предузећа које се бави пловидбом налази на поморском броду или ријечном броду, сматра се да се налази у држави Уговорници у којој се налази матична лука поморског или ријечног брода или, ако нема матичне луке, у држави Уговорници чији је резидент корисник поморског или ријечног брода.

(4) Одредбе става 1 примјењују се и на добит од учешћа у пулу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

Члан 9. ПОВЕЗАНА ПРЕДУЗЕЋА

(1) Ако:

- a) предузеће државе Уговорнице учествује посредно или непосредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе Уговорнице, или
- b) иста лица учествују посредно или непосредно у управљању, контроли или имовини предузећа државе Уговорнице и предузећа друге државе Уговорнице,

и ако се у оба случаја, између та два предузећа, у њиховим трговинским или финансијским односима, договорени или наметнути у слови разликују од услова који би били договорени између независних предузећа, добит коју би, да нема тих услова, остварило једно од предузећа, али је због тих услова није остварило, може се у кључити у добит тог предузећа и сходно томе опорезивати.

(2) Ако држава Уговорница укључује у добит предузећа те државе добит за коју је предузеће друге државе Уговорнице опорезовано у тој другој држави, и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит онда добит кој у би пред узеће првоспомен уте држ аве о стварило да су услови договорени између та два предузећа били они услови које би договорила независна педузећа, тада та друга држава врши одговарајуће корекције износа пореза који је у њој наплатив на ту добит. Приликом вршења те корекције, водит ће се рачуна о осталим одредбама овог споразума и, ако је потребно, надлежни органи држава Уговорница ће се међусобно консултовати.

Члан 10. ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које исплаћује компанија резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезовати у тој другој држави.
2. Дивиденде се могу опорезовати и у држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али ако је стварни власник дивиденди редзидент друге државе уговорнице, утврђени порез не може бити већи од:
 - а) 5 процената бруто износа дивиденди ако је стварни власник резидент који посједује најмање 20 процената имовине компаније која исплаћује дивиденде
 - б) 10 процеанта бруто износа дивиденди у свим осталим случајевима.

Надлежни органи држава утворница ће међусобно одредити начин примјене ових ограничења.

Овај став не утиче на опорезивање компаније из које се исплаћују дивиденде.

(3) Израз "дивиденде", у овом члану, означава доходак од дионица или других права учешћа у добити која нису потраживања дуга, као и доходак од других права компаније који је порески изједначен са дохотком од дионица у законима државе Уговорнице чији је резидент компанија која врши распоdjелу.

(4) Одредбе става 1 не примјењују се ако стварни власник дивиденди, резидент државе Уговорнице, обавља пословање у другој држави Уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде преко сталне јединице која се налази у тој држави или у њој изводи самосталне личне дјелатности из сталне базе у њој смјештеног, а имовина у вези с којом се исплаћују дивиденде стварно припада сталној јединици или сталној бази. У том случају примјењују се, у зависности од случаја, одредбе члана 7 или члана 14. овог споразума, зависно од случаја.

(5) Ако компанија која је резидент државе Уговорнице остварује добит или доходак из друге државе Уговорнице, та друга држава Уговорница не може завести порез на дивиденде које исплаћује компанија, осим ако те дивиденде

нису исплаћене резиденту те друге државе или ако имовина на основу које се дивиденде исплаћују стварно припада сталној јединици или сталној бази која се налази у тој другој држави, нити нерасподијељену добит компаније опорезовати порезом на нерасподијељену добит компаније, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподијељена добит у потпуности или дјелимично састоје од добити или дохотка који су настали тој другој држави.

Члан 11. КАМАТА

- (1) Камата која настаје у држави Уговорници, а исплаћује се резиденту друге државе Уговорнице може се опорезовати у тој другој држави.
- (2) Међутим, камата се може опорезовати и у држави Уговорници у којој настаје, сагласно законима те државе, али ако је прималац стварни власник те камате, утврђени порез не може бити већи од 7% бруто износа камате. Надлежни органи држава Уговорница договарају се о начину примјене овог ограничења.
- (2) Израз "камата" у овом члану означава приход од потраживања дуга сваке врсте, независно од тога да ли су осигурана залогом и да ли се на основу њега стиче право на учешће у добити дужника, а посебно приход од државних вриједносних папира и приход од државних обвезница или других обвезница, укључујући премије и награде на такве вриједносне папире или обвезнице. Затезне камате се не сматрају каматама у сврху овог члана.
- (3) Одредбе става 1 и 2 овог члана не примјењују се ако стварн и власник камате, резидент државе Уговорнице, обавља пословање у другој држави Уговорници у којој камата настаје, преко сталне јединице која се налази у тој држави или изводи у тој другој држави самосталне личне дјелатности преко сталне базе која се у њој налази, а потраживање дуга на који се плаћа камата је стварно повезано са том сталном јединицом или сталном базом. У том случају примјењују се одредбе члана 7. или члана 14. овог споразума, зависно од случаја.
- (4) Сматра се да камата настаје у држави Уговорници када је исплатилац камате сама та држава, њема политчка јединица, локална власт или резидент те државе. Ако лице које плаћа камату, без обзира на то да ли је резидент државе Уговорнице, има у тој Уговорној држави сталну јединицу или сталну базу са којом је повезан дуг на који се плаћа камата, а ту камату сноси та стална јединица или стална база, сматра се да камата настаје у држави Уговорници у којој се налази стална јединица или стална база.
- (5) Ако износ камате, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и треће особе, имајући у виду потраживање дуга за које се камата плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног власника у одсуству таквог односа, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У

том случају, преплаћени износ опорезује се у складу са законима сваке државе Уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Члан 12. **АУТОРСКЕ НАКНАДЕ**

- (1) Ауторске накнаде које настају у држави Уговорници, а исплаћују се резиденту друге државе Уговорнице ће се опорезивати у држави Уговорници у којој настају.
- (2) Међутим, ауторске накнаде се могу опорезовати и у држави Уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али ако је прималац стварни власник ауторских накнада, порез не може бити већи од 7% бруто износа ауторских накнада.
Надлежни органи држава уговорница договарају се о начину примјене ових ограничења.
- (3) Израз "ауторске накнаде", у овом члану означава плаћања било које врсте која су примљена као накнада за кориштење или за право кориштења ауторских права на књижевно, умјетничко или научно дјело укључујући кинематографске филмове и филмове или траке или дискове који се користе за радио или телевизијско емитовање, било који патент, заштитни знак, нацрт или модел, план, тајну формулу или поступак или за кориштење или право на кориштење индустријске, трговинске или научне опреме, или за обавијести које се тичу индустријског, комерцијалног или научног искуства.
- (4) Одредбе става 1 и 2 овог члана не примјењују се ако стварни власник ауторских накнада, резидент државе Уговорнице, обавља пословање у другој држави Уговорници у којој ауторске накнаде настају преко сталне јединице која се налази у тој другој Уговорној држави или извршава у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају стварно припадају тој сталној јединици или сталној бази. У том случају примјењују се одредбе члана 7. или члана 14. у зависности од случаја.
- (5) Сматра се да ауторске накнаде настају у држави Уговорници када је исплатилац сама држава, њена политичка јединица или локална власт или резидент те државе. Ако се лице које плаћа ауторска накнаде, без обзира на то да ли је резидент државе Уговорнице, има у држави Уговорници сталну јединицу или сталну базу којој припада право или имовина у вези са којом је настала обавеза плаћања ауторских накнада, а те ауторске накнаде падају на терет те сталне јединице или сталне базе, сматра се да ауторске накнаде настају у држави Уговорници у којој се налази стална јединица или стална база.
- (6) Ако износ ауторских накнада, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и треће особе, имајући у виду кориштење, право или информацију за које се оне плаћају, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног власника да таквог односа нема, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би тада био

договорен. У том случају, преплаћени износ опорезује се у складу са законима сваке државе Уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Члан 13. ПРИХОД ОД ИМОВИНЕ

- (1) Приход који оствари резидент државе Уговорнице од отуђења непокретне имовине наведене у члану 6, а која се налази у другој држави Уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.
- (2) Приход од отуђења покретне имовине која представља дио имовине намијењене за пословање сталне јединице коју подузеће државе Уговорнице има у другој држави Уговорници или покретне имовине која припада сталној бази доступној резиденту државе Уговорнице у другој држави Уговорници, укључујући приходе од отуђења те сталне јединице (саме или са цијелим предузећем) или те сталне базе, може се опорезивати у тој другој држави.
- (3) Приход од отуђења поморских бродова, ријечних бродова, авиона или друмских возила у међународном саобраћају или покретне имовине која служи за кориштење таквих поморских бродова, ријечних бродова, авиона или друмских возила, опорезује се само у држави Уговорници у којој се налази мјесто стварне управе предузећа.
- (4) Приходи од отуђења било које имовине, осим имовине наведене у ставу 1, 2 и 3 овог члана опорезује се само у држави Уговорници, чији је резидент особа која је отуђила имовину.

Члан 14. САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ

1. Доходак којег оствари резидент државе уговорнице од професионалних дјелатности или од других самосталних дјелатности опорезује се само у тој држави, осим:
 - а) ако за обављање својих дјелатности има сталну базу коју редовно користи у другој држави уговорници у којем се случају само дио дохотка који се приписује тој сталној бази може опорезовати у тој другој држави, или
 - б) ако борави у другој држави уговорници у периоду или периодима који укупно износе 183 дана или више у односној календарској години, у том случају само дио дохотка који се остварује од дјелатности које се обављају у тој другој држави уговорници може се опорезовати у тој другој држави.
2. Израз «професионалне дјелатности» посебно обухвата самосталне начне, књижевне, умјетничке, образовне или наставне дјелатности, као и самосталне

дјелатности љекара, правника, инжињера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

Члан 15. РАДНИ ОДНОС

- (1) Зависно од одредаба члана 16, 18. и 19, 20. и 21, плате, накнаде и друга слична примања која оствари резидент државе Уговорнице из радног односа опорезују се само у тој држави, осим ако се такав рад обавља у другој држави Уговорници. Ако се рад обавља у другој држави Уговорници, таква примања се могу опорезивати у тој другој држави.
- (2) Независно од одредаба става 1 овог члана, примања која оствари резидент државе Уговорнице из радног односа у другој држави Уговорници опорезује се само у првоспоменутој држави ако су испуњени следећи услови:
 - а) прималац борави у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 (стотину осамдесет три) дана у било ком периоду од шест мјесеци који почиње или се завршава у односној календарској години;
 - б) примања се исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент друге државе; и
 - с) примања не падају на терет сталне јединице или сталне базе коју послодавац има у тој другој држави.
- (3) Независно од претходних одредаба овог члана, примања која оствари резидент државе Уговорнице опорезује се у тој држави ако су примања исплаћена у односу на:
 - а) рад обављан у другој држави Уговорници у вези са градилиштем, грађевинском, монтажном или инсталационим пројектом или надзорним активностима с тим повезанима, на период од дванаест мјесеци током којег такво градилиште, пројекат или активности не чине сталну јединицу у тој другој држави.
 - б) рад на поморском броду, ријечном броду, авиону или дурмском возилу који се користе у међународном саобраћају.
- (4) Плате, накнаде, додаци и хонорари које прими запослени ваздухопловне компаније или предузећа за бродски превоз државе Уговорнице, са станицом у другој држави Уговорници ће се опорезивати у држави Уговорници у којој се налази мјесто стварне управе предузећа.

Члан 16.
НАКНАДЕ ДИРЕКТОРА

- (1) Накнаде директора и друга слична примања која оствари резидент државе Уговорнице у својству члана одбора директора компаније која је резидент друге државе Уговорнице опорезују се само у тој другој држави.
- (2) Плате, накнаде и друга слична примања које оствари резидент државе Уговорнице у својству званичника на високом руководећем положају компаније која је резидент друге државе Уговорнице опорезују се само у тој другој држави.

Члан 17.
УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

- (1) Без обзира на одредбе члана 14. и 15, доходак којег оствари резидент државе Уговорнице особним обављањем дјелатности извођача као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски умјетник или музичар или спортиста у другој држави Уговорници, може се опорезивати у тој другој држави Уговорници.
- (2) Ако доходак од особно обављених дјелатности извођача или спортисте, у том својству, не припада лично извођачу или спортисти него другој особи, тај доходак се може, без обзира на одредбе члана 7, 14. или 15. опорезивати у држави Уговорници у којој су обављене дјелатности извођача или спортиста.
- (3) Доходак којег оствари резидент државе уговорнице од дјелатности обављаних у другој држави Уговорници, како је предвиђено у ставу 1 и 2 овог члана, изузимају се од пореза у тој држави ако је посјета тој другој држави у цијелости или знатним дијелом подржана средствима било које државе Уговорнице или њене политичке јединице или локалне власти, или се одржава у оквиру културног споразума или договора између влада двију држава Уговорница.

Члан 18.
ПЕНЗИЈЕ И АНУИТЕТИ

- (1) Зависно од одредаба става 2 члана 19, пензије и друга слична примања и ануитети који настају у држави Уговорници и исплаћују се резиденту друге државе Уговорнице опорезују се само у првопоменутој држави.
- (2) Израз «ануитет» означава наведену суму која се исплаћује периодично у назначено вријеме током живота или током назначеног или периода који се може утврдити за који важи обавеза плаћања за адекватан и пун износ новца или вриједности новаца.

Члан 19.
УСЛУГЕ ЗА ПОТРЕБЕ ВЛАДЕ

- (1) а) Плате, накнаде и друга слична примања, осим пензија, које плаћа држава Уговорница или њена политичка јединица или локална власт физичком лицу за услуге пружене тој држави, политичкој јединици или локалној власти, опорезују се само у тој држави.
б) Међутим, те плате, накнаде и друга слична примања опорезују се само у другој држави Уговорници ако су услуге пружене у тој другој држави, а физичко лице је резидент те државе и :
 - (и) држављанин је те друге државе, или
 - (ии) није постала резидент те државе само због пружања услуга.
- (2) а) Било која пензија коју држава Уговорница плаћа непосредно или из фондова које је основала та држава Уговорница, њена политичка јединица или локална власт, физичком лицу за услуге пружене тој држави или политичкој јединици или локалној власти, опорезује се само у тој држави.
б) Међутим, та пензија се опорезује само у другој држави Уговорници ако је физичко лице резидент и држављанин те државе.
- (3) Одредбе члана 15, 16, 17. и 18. овог споразума примјењују се на плате, накнаде и друга слична примања и пензије које се плаћају за услуге пружене у вези с пословањем које обавља држава Уговорница, њена политичка јединица или локална власт.

Члан 20.
СТУДЕНТИ

- (1) Примања које студент или лице на стручној обуци, које јесте, или је непосредно прије одласка у државу Уговорницу било резидент друге државе Уговорнице, а борави у првспоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања, прими у сврх у издржавања, образовања или обучавања неће се опорезивати у тој држави ако су та средства из извора изван те државе.
- (2) У односу на доанције, школарине и примања из радног односа који нису обухваћени ставом 1 овог члана, студент, лице на пословном усавршавању или обуци поменути у ставу 1 ће, имати право током свог образовања или обучавања на иста изузћа, олакшице и смањења пореза доступне резидентима државе Уговорнице у којој то лице борави.

Члан 21.
ПРОФЕСОРИ И ИСТРАЖИВАЧИ

- (1) Физичка особа која је, непосредно прије одласка у државу Уговорницу, резидент друге државе Уговорнице и која је, по позиву владе првопоменуте државе Уговорнице или универзитета, колеџа, школе, музеја или друге културне установе у првопоменутој држави Уговорници, или је према званичном програму размјене, присутна у тој држави Уговорници за период који не прелази двије узастопне године искључиво у сврху извођења наставе, предавања или обављања истраживања на таквој институцији ће

бити изузет од пореза у тој држави Уговорници за своју накнаду за такву дјелатност, под условом да накнаду стиче из извора ван те државе Уговорнице.

- (2) Одредбе става 1 овог члана не примијењују се на доходак од истраживања ако се такво истраживање врши не у јавном интересу већ прије свега за пиватну корист одређеног лица или групе лица.

Члан 22. ОСТАЛИ ДОХОДАК

- (1) Дијелови дохотка резидената државе Уговорнице, без обзира на то гдје настају, који нису регулисани у претходним члановима овог споразума опорезују се само у тој држави.
- (2) Одредбе става 1 овог члана на примјењују се на доходак, осим дохотка од којег стиче резидент државе Уговорнице, ако прималац дохотка обавља пословање у другој држави Уговорници преко сталне јединице која се у њој налази или изводи самосталне особне дјелатности из сталног сједишта које се у њој налази, а право на темељу којих се доходак плаћа стварно су повезани са том сталном јединицом. У том случају примјењују се одредбе члана 7.
- (3) Независно од одредаба ставова 1 и 2, дијелови дохотка резидента државе Уговорнице који нису регулисани претходним члановима овог споразума и који настају у другој држави Уговорници такође могу бити опорезовани и у тој другој држави.

Члан 23. ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

- (1) Ако резидент државе Уговорнице стиче доходак који се у складу са одредбама овог споразума опорезује у другој држави Уговорници, тада ће првопоменута држава признати као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу плаћеном у другој држави Уговорници, с тим да такав одбитак не смије прећи онај дио пореза како је обрачунат прије давања одбитака, а који се приписује дохотку стеченом у другој држави Уговорници.
- (2) У сврху става 1 овог члана, израз «плаћен босанскохерцеговачки порез» и «плаћен катарски порез» ће се сматрати да обухвата износ пореза који би био плаћен у Босни и Херцеговини или у Катару, у зависности од случаја, када је изузимање или одбитак дат у складу са законима и прописима те државе Уговорнице.

Члан 24. ЈЕДНАК ТРЕТМАН

- (1) Држављани државе Уговорнице не подлијежу у другој држави Уговорници опорезивању или захтјеву у вези са опорезивањем које је другачије или

теже од опорезивања или захтјева у вези са опорезивањем којима држављани друге државе у истим условима подлијежу или могу подлијегати.

- (2) Опорезивање сталне јединице коју предузеће државе Уговорнице има у другој држави Уговорници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обавља исте дјелатности. Ова одредба не може се тумачити тако да обавезује државу Уговорницу да резидентима друге државе Уговорнице одобрава особне накнаде, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због друштвеног статуса или породичних обавеза а које одобрава својим резидентима.
- (3) Осим ако се примјењује став 1 члана 9, став 6 члана 11, или став 6 члана 12, камата, ауторске накнаде и друге исплате предузећа државе Уговорнице резиденту друге државе Уговорнице, ради одређивања опорезиве добити тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су исплаћене резиденту првспоменутој државе. Слично, било који дугови предузећа државе Уговорнице резиденту друге државе Уговорнице, у сврху одређивања опорезиве имовине тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су уговорени са резидентом првспоменутој државе.
- (4) Предузећа државе Уговорнице чију имовину потпуно или дјелимично посједују или контролишу, директно или индиректно, један или више резидената друге државе Уговорнице, у првспоменутој држави не подлијежу опорезивању и захтјеву у вези са опорезивањем, које је другачије или теже од опорезивања или захтјева у вези са опорезивањем коме друга слична предузећа првспоменутој државе подлијежу или могу подлијегати.
- (5) У овом члану, израз «опорезивање» означава порезе који су предмет овог споразума.

Члан 25.

ПОСТУПАК ЗАЈЕДНИЧКОГ СПОРАЗУМЈЕВАЊА

- (1) Ако лице сматра да мјере једне или обје државе Уговорнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезовано у складу са одредбама овог споразума, оно може, без обзира на правна средства предвиђена домаћим законима тих држава, изложити свој случај надлежном органу државе Уговорнице чији она резидент или, ако његов случај потпада под одредбе става 1 члана 24, надлежном органу државе Уговорнице чији је држављанин. Случај се мора изнијети у року од три године од када је први пут примљено обавјештење о акцији која је резултирала опорезивањем које није у складу са одредбама овог споразума.

- (2) Надлежни орган ће, ако сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до одговарајућег рјешења, настојати да ријешити случај међусобним договором са надлежним органом друге државе Уговорнице у циљу избјегавања опорезивања које није у складу са одредбама овог споразума. Сваки договор који се постигне ће се спровести без обзира на временска ограничења у домаћим законима држава Уговорница.
- (3) Надлежни органи држава Уговорница настојат ће међусобним договором отклонити тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примјени овог споразума. Они се могу и савјетовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени овим споразумом.
- (4) Надлежни органи држава Уговорница могу међусобно комуницирати директно у сврху постизања договора у смислу претходних ставова. Ако се сматра упутним да се обави усмена размјена мишљења, како би се постигао договор, таква размјена се може обавити преко комисије састављене до представника надлежних органа држава Уговорница.

Члан 26.
РАЗМЈЕНА ОБАВЈЕШТЕЊА

- (1) Надлежни органи држава Уговорница размјењују обавјештења потребна за примјену одредаба овог споразума или домаћег закона којима се односи на порезе обухваћене овим споразумом, ако опорезивање у складу с њима није у супротности с овим споразумом. Размјена обавјештења није ограничена чланом 1. овог споразума. Свако обавјештење примљено од државе Уговорнице сматра се тајном на исти начин као и обавјештење добијено у складу са домаћим законом те државе и оно се открива само лицима или органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за процјену или наплату, спровођење или кривично гоњење, или у тврђивање жалби у односу на порезе обухваћене овим споразумом. Таква лица или органи ће користити обавјештења само у те сврхе. Они могу открити та обавјештења током поступка у јавном судском поступку или у судским одлукама.
- (2) Одредбе става 1 неће се ни у ком случају тумачити као обавеза надлежног органа државе Уговорнице да:
 - a) предузима управне мјере супротне законима или управној пракси те или друге државе Уговорнице;
 - b) даје информације које се на могу добити у складу са законима или уобичајеном управном поступку те или друге државе Уговорнице;
 - c) даје информације које откривају било коју трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или трговински поступак или информацију чије би откривање било супротно јавном поретку (ордре публиц).

Члан 27.
ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ И КОНЗУЛАРНИХ
ПРЕДСТАВНИШТАВА

Одредбе овог споразума не утичу на пореске повластице чланова дипломатских мисија или конзуларних представништава по општим правилима међународног права или одредаба посебних споразума.

Члан 28.
СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај споразум ступа на снагу тридесетог дана од датума размјене дипломатских нота у којима је назначено обављање унутрашњих законских процедура потребних у свакој држави за ступање на снагу овог споразума. Овај споразум важи у односу на доходак остварен током календарске године која почиње на дан или након првог јануара године након године у којој је овај споразум ступио на снагу.

Члан 29.
ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај споразум остаје на снази на неодређено вријеме, али свака од држава Уговорница може, на дан или прије тридесетог дана јуна било које календарске године која почиње након истека периода од пет година од датума ступања на снагу, дати писмено обавјештење о раскиду дипломатским путем. У том случају, овај споразум престаје да важи у односу на доходак остварен током порезних година које почињу на дан или након првог дана јануара календарске године након године у којој је дато писмено обавјештење о раскиду.

Као свједоци нижепотписани, исправно овлаштени за то, су потписали овај споразум.

Састављено у дупликату у Сарајеву на дан 21. јула 2010. године, на босанском/хрватском/српском, арапском и енглеском језику, чији су сви текстови подједнако аутентични. У случају разлика у текстовима, енглески текст је мјеродаван.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине
Драган Вранкић, министар
финансија и трезора БиХ

За Владу Државе Катар
Youssef Hussain Kamal,
министар финансија и економије
Државе Катар